

DVC 1737B (M629). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 16/9/2026.

Datation : *ca* 250-167. Écriture très peu caractérisée, donc difficile à dater. On peut en dire de même de 1734A *quod vide*, sur la même lamelle, mais où la présence de la forme béotienne Νιο[υμεινίω] permet, compte tenu de l'évolution des graphies béotiennes, une datation *ca* 250-167. Ajoutons que la graphie OY de la fausse diphtongue dans θύουσα[ι] exclut la datation haute de DVC au début du IV^e s.

hypothèse

[θεός τ]ύχα εἰ Ἐσχ[ατίαι - - - - - τι]-
[νὶ θεῶ]ν θύουσα[ι τέκνα γίγνοιτο - - - - -]
[. . . τ]ὰ ἔχῳ [.] [- - - - -]

interprétation Carbon Lhôte

[θεός τ]ύχα εἰ DVC

Ἐσχ[ατίαι] Carbon : ΕΣΧ[- - -] DVC

[τὶνὶ θεῶ]ν θύουσα[ι τέκνα γίγνοιτο] Lhôte : [τίνι κα θεῶ]ν θύουσα [.] [- - -] DVC

[. . . τ]ὰ ἔχῳ Lhôte : [.] A ἔχῳ DVC

(Dieu). Fortune. (Le consultant demande) si Eschatia (peut avoir des enfants) en sacrifiant (à quelque) dieu, (en plus de ceux) que j'ai (déjà).

L'interprétation DVC est impossible, car l'interrogation indirecte ne peut être introduite à la fois par εἰ et par τίνι. Sur le doublet αἰ/εἰ en dorien, qui n'a rien à voir avec la koinè, voir *LOD* p. 399-400.

Ἐσχατία est un hapax, mais Ἐσχάτιος est attesté, cf. *LGPN-Ling s.v.*

Le consultant doit être le mari d'Eschatia : on peut supposer qu'il a déjà des enfants (ἔχῳ), mais qu'il en désire d'autres.